

Partitur

From Far Away

irisches Volkslied / M. Apollin

(englische Fassung: Volkslied
deutsche Nachdichtung: Marianne Graefe)

(zum Lied s. S. 3)

für Solo gesang (mittlere / tiefe Lage)

+ Orchester in variabler Besetzung:

Streicher, Holz- u. Blechbläser (auch Sax.-satz)

Klavier / Git. ad lib.

- auch Fassung Gesang & Orgel (rel.) (ohne Orch.) mögl.
- auch Instrumentalfassung (ohne Gesang) mögl.

Partitur

Besetzung

Sologesang (mittlere / tiefe Lage)

and. Fassung
Gesang / Orgel (kl.)
ohne orch. mögl.

Tr. I / klar. I

1

Sax I (Sopr.-S.)

mit Soli

Tr. II / " II

1

Sax II (Alt-S.)

Tenor-Pos. / FE

1

Sax III (Tenor-S. o. Alt-S.)

1. Bass-Pos.
2. "

1

Sax IV (Bariton-S.)

Extrastimme:
Solo - Vl. (o.a.)
als Ersatz f. Gesang
(evtl. mehrere Vl.)

Solo - Vl. (in Verbindg. mit Vl. I)

Vl. I a / b (nur geteilt in T. 25-28 u. 45-48)

Orgel /
(kl.) / Git.

Vl. II

Vl. III (besser Viola - s. T. 7, 8)

Solo - Vc / Kb / Git

Tutti - Vc

Git. in Verbindung mit Orgel (kl.) → Rhythmen glauer, soli mögl.
oder " " " Vc / Kb → übersichtlicher

- Quelle:

„Lieder der Völker Europas“ (Verlag: VEB Deutscher Verlag für Musik)
 Leipzig 1978 S. 82
 Bestell-Nr. 7911

- Die Melodie wurde unverändert übernommen,
 wobei im Takt 6 der 4. Ton ersetzt wurde durch den
 Ton 1 Stufe höher mit Nachschlag (= T. 14 in der Bearbeitung).
 Ähnlich der veraltete Ton der Melodie: Der Leitton zum
 Grundton wurde ersetzt durch Vorwegnahme
 des Grundtons aber mit Vorschlag (Leitton) u.
 durch den Vermerk über der Melodie einer
 ad. lib.-Variante (Leitton) (= T. 23 in der Bearbeitung).
- Die Klänge sind neu - wie aller andere
 (Orchesteratz mit Aufbau ...)
- Die Instrumentierung läßt Varianten zu
 (erk. ohne Bläser ...)
- Aufbau: erk. ohne Wdh. (besonders bei Aufführung)
 ohne Gesang
- „Oh Danny Boy“ - selbe Melodie
 aber andere Fassg. von mir
 (- „ Tonart
 - „ Rhythmen (♩ nicht ♪))
 - dt. Text S. Völzhe ⁽³⁾

• alles legg

Vorspiel

• triolisch
17: d d
L 3-1
(ad. lib.)

Streicher (Vi I-III, Va): Solo (?)

1. Solo instrument (vi. o. a.)

L tacet (?)

(nur Solo-Vc)

vi. III "b"

Strophe

Hinweise bei Ausführung des Mel. mit Vl...

Wdh. ad. lib.

bei Aufführung ohne Gesang: 1. x tief (wie notiert) / 2. x 1 Okt ↑ (oder in Oktaven)

entl. 1. x From far away I hear sweet voices calling me, and my thoughts come memories flooding fast; a childhood song, in all it's dear sim-
 ertl. 2. x Von fernher rufen zart vertraute Stimmen mich, u. plötzlich klingt Erinnerung mir auf. Ein Lied der Kindheit regt in meiner

1. x Streicher tacet (Solo?)

(vi. I-III, Va)

vi. II = III (auf 4)

vi. I = II

1. x Streicher tacet → (Solo?)

1. x tacet (Solo?)

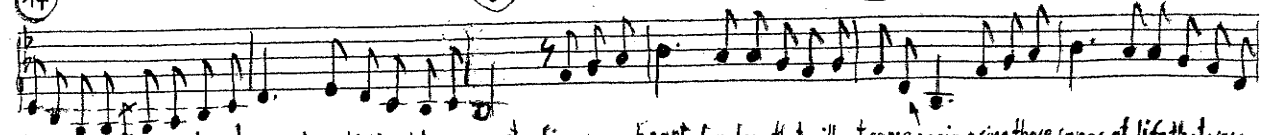
L 1. x tacet (Solo?) →

vi. III: "b"

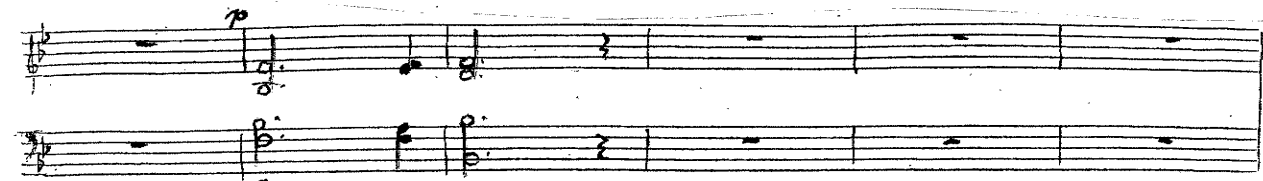
14

16

18



placidity, brings happy tears to one whose childhood days are past. Sing on my heart, for days that will not come again using those songs of life that was so Seele sich, das fast vergessen war im langen Zeitenlauf. Sing mit mein Herz! Vergangner kehrt ja nicht zurück. Sing noch einmal das Lied der Kinder.

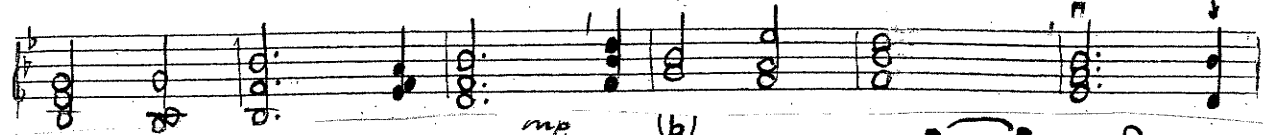


2. Bass-Posa

1. x Streicher tacet (Solo?)

vi. II = III (1/2)

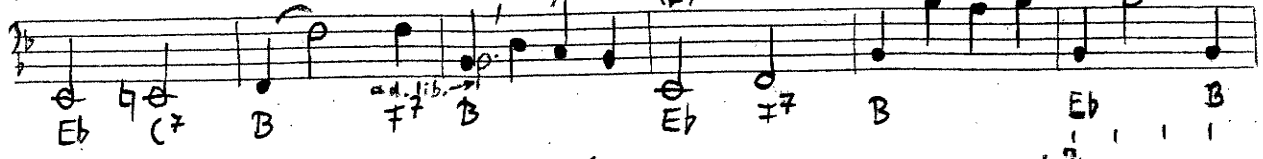
vi. I = II



mp

(b)

ad lib.



Eb

G7

B

F#7

B

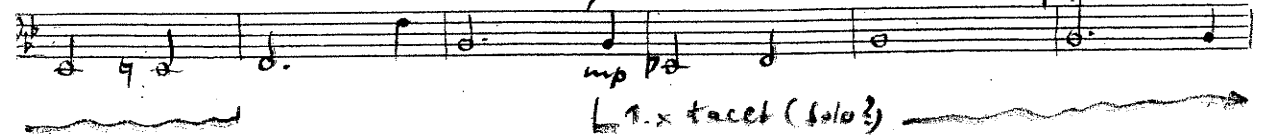
Eb

F#7

B

Eb

B



mp

1. x tacet (Solo?)

Wdh. ad lib

20

22

ad lib.

24

Überleitung

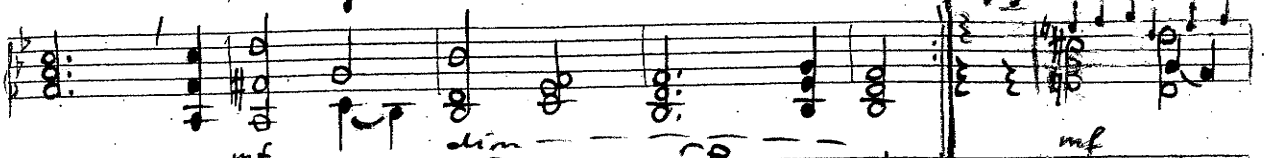
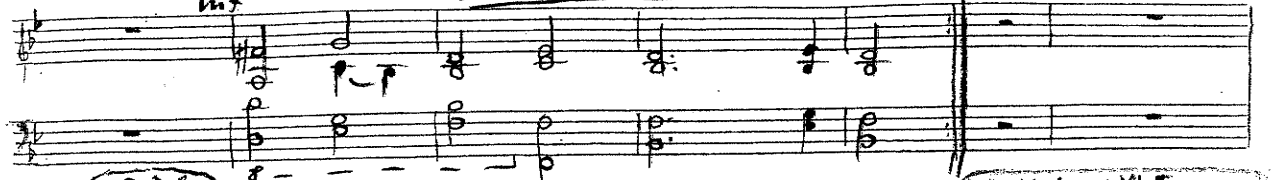


fair, while from afar, come voices easing all my pain, and sorrow dies, and memory drives away all care! zeit! Ahnst du in jenen fernen Stimmen neues Glück? Dein Kummer weicht u. alle tiefe Traurigkeit.

2. Bass-Posa

vi. I = II

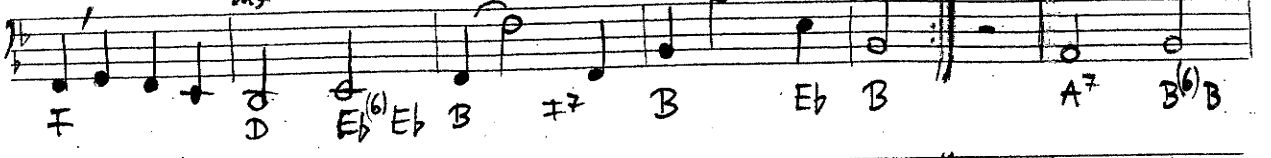
keine Noten: VI. Ia oder 2. Solinst. (kl. o. a.)



mf

dim

mf



F

D

Eb

Eb

B

F#7

B

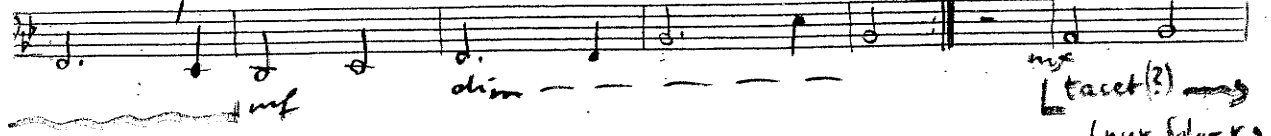
Eb

B

A7

B(b)

B



mf

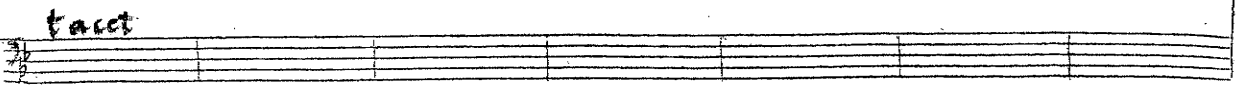
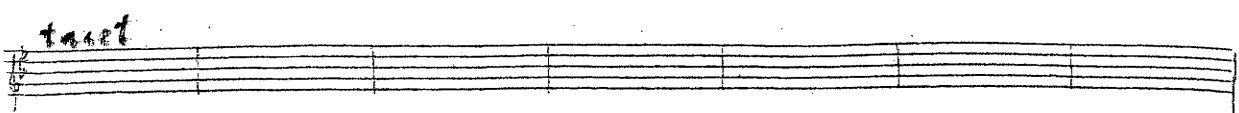
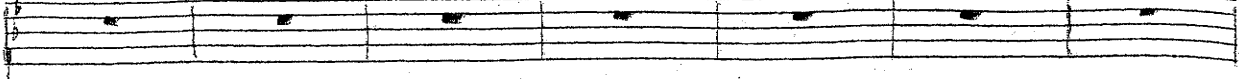
dim

mf

tacet(?)

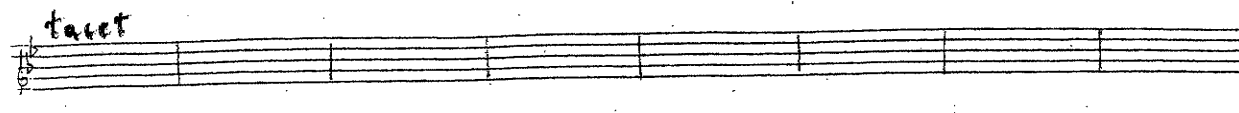
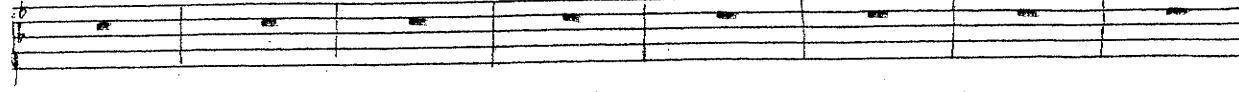
(nur Solo-rs)

26 Zw.-spiel 30 32



VI, I=II (f")
 3 3 3 3
 TUMT
 ki. Noten: 4. Solo im H. (VI. o. a.)
 VI, I=II (f")
 VI, II=III
 VI, II=III
 F C7 F B F 77 B Eb B F B 77
 dim
 TUMT
 Wenn Solo-Vc besetzt ist gehen d. Bindungen

33 35 37 39



VI, I=II (f")
 VI, II=III (b")
 VI, II=III (g")
 (231) VI, I=II (b") 134
 2 3 2 3 4
 1 1 1 1 1
 mp
 B Eb C7 B 77 B Eb 77 B Eb B =
 mp

(41) (43) **Überleitung** (46)

tacet

4 3^{VI, I = II} (1/8")

2. Soloinstr. (wie T. 24)
Streicher; Solo(?)

mf *dim* *p* *mf* *dim*

tacet (?)
nur Solo-Vc

D E^b(6) E^b B F⁷ B | | E^b B A⁷ B F C⁷ F B

(48) **Strophe** (50) (52)

From far away I hear sweet voices calling me, and in my thoughts come memories flooding fast; a childhood song, in all it's dear, sim-
 Von fern her rufen zartvertraute Stimmen mich, u. plötzlich klingt Erinnerung mir auf. Ein Lied der Kindheit regt in meiner

p *mf* *p*

2. Bass-Pos. (2. (?) Soloinstr.)

Tutti

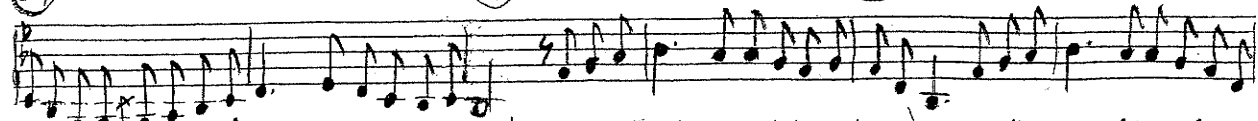
VI, I = III, b⁵

F F⁷ B E^b B F B F⁷ B

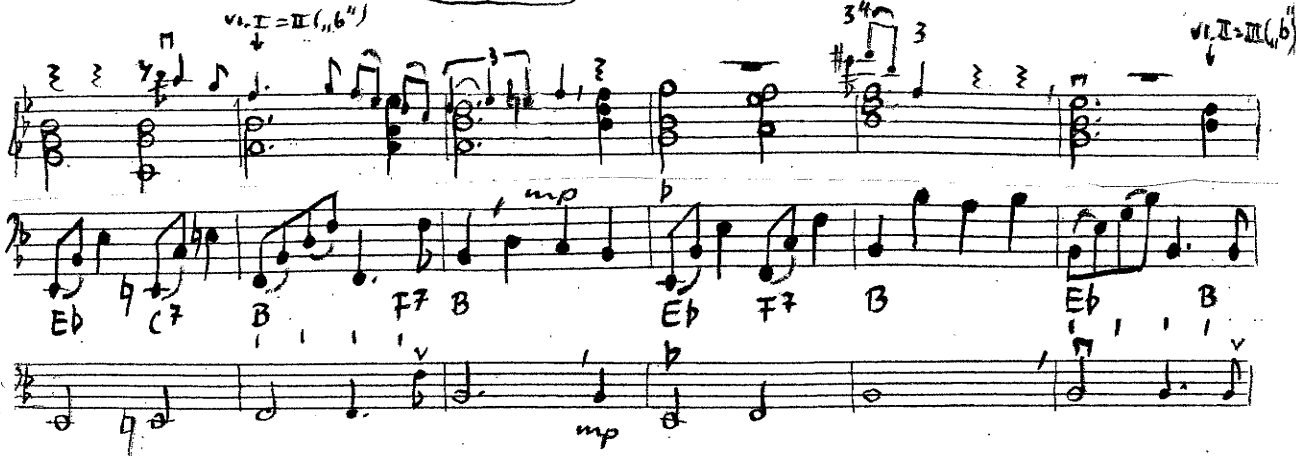
54

56

58



placidity, brings happy tears to one whose childhood days are past. Sing on my heart, for days that will not come again using those songs of life that was so Seele sich, das fast vergessen war im langen Zeitalauf. Sing mit mein Herz, vergangnes kennt ja nicht zurück. Sing noch einmal das Lied der Kinder.



60

62

ad. lib.

64



fair, while from afar, come voices easing all my pain, and sorrow dies, and merrily drives away all care! zeit! Ahnst du in jenen fernen Stimmen neues Glück? Dein Kummer weicht u. alle tiefe Traurigkeit.

